

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**4A-209. Motion to enforce order.**

*4A-209. Pedimento para hacer cumplir una orden.*

STATE OF NEW MEXICO

*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*

COUNTY OF \_\_\_\_\_

*CONDADO DE \_\_\_\_\_*

\_\_\_\_\_ JUDICIAL DISTRICT

\_\_\_\_\_ *DISTRITO JUDICIAL*

\_\_\_\_\_,  
Petitioner/*Demandante*,

v.

No. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_,  
Respondent/*Demandado*.

**MOTION TO ENFORCE ORDER**  
***PEDIMENTO PARA HACER CUMPLIR UNA ORDEN***

[ ] Petitioner/*el Demandante* (or)/(o) [ ] Respondent states/*el Demandado declara*:

1. I am filing this motion regarding the following order(s) issued by the court:  
(*check the order(s) that you are seeking to have enforced and complete the additional  
information required*)

*Presento este pedimento correspondiente a la/s siguiente/s orden/órdenes dictada/s por  
el tribunal: (marque la/s orden/órdenes que pide que se haga/n cumplir y llene la información  
adicional exigida)*

Name of Order:	Section/Paragraph/Page # that you believe is not being followed	Date of order
<i>Título de la Orden:</i>	<i>No. de Sección/Párrafo/Pág. Fecha de la orden que piensa que no se está cumpliendo</i>	

_____ Temporary Domestic Order _____	_____	_____
<i>Orden Temporal de Relaciones Familiares</i>		

_____ Interim Order _____	_____	_____
<i>Orden provisional</i>		

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

_____	Custody Plan and Order <i>Plan y Orden de Custodia</i>	_____	_____
_____	Child Support Obligation and Order <i>Obligación y Orden de Manutención de los Hijos</i>	_____	_____
_____	Final Decree (adopting Marital Settlement Agreement) <i>Sentencia Final (adopción del Acuerdo Marital de Derechos y Obligaciones)</i>	_____	_____
_____	Default Final Decree <i>Sentencia Final por Incumplimiento</i>	_____	_____
_____	Domestic Violence Order of Protection <i>Orden de Protección contra la Violencia Intrafamiliar</i>	_____	_____
_____	Other/Otra: _____	_____	_____

2. The other party is not following the referenced sections/paragraphs of the order(s) in the following way(s): *(You should be very specific when completing the motion; tell the court what the court order says and what the other person is doing or not doing that is violating the order. State only serious violations and be as complete as possible.)*

*La otra parte no está cumpliendo las secciones/los párrafos de la/las orden/órdenes de la siguiente manera: (Debe ser muy específico al llenar el pedimento; explíquelo al tribunal qué dice la orden judicial y qué es lo que la otra parte está haciendo o no está haciendo, y por lo cual está infringiendo la orden. Indique solamente las infracciones graves y de la manera más completa posible.)*

A. \_\_\_\_\_  
*(Name of first order checked in Paragraph 1 above)*  
*(Título de la primera orden indicada en el Párrafo 1 anterior)*

i. What the section/paragraph of the order says:  
*Indique qué dice la sección/el párrafo de la orden:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

- 
- ii. What the other party is doing or not doing that is violating the order:  
*Indique qué está haciendo o no está haciendo la otra parte, con lo cual  
está infringiendo la orden:*

---

---

---

B.

---

(Name of next order checked in Paragraph 1 above)  
(Título de la siguiente orden indicada en el Párrafo 1 anterior)

- i. What the section/paragraph of the order says:  
*Indique qué dice la sección/el párrafo de la orden:*

---

---

---

- ii. What the other party is doing or not doing that is violating the order:  
*Indique qué está haciendo o no está haciendo la otra parte, con lo cual  
está infringiendo la orden:*

---

---

---

(Use additional pages if necessary. Use the same format as above to tell the court what order you are talking about, what the order says, and what the other party is doing or not doing that is violating the order.)

(Use páginas adicionales si fuera necesario. Use el mismo formato de arriba para explicarle al tribunal a qué orden se refiere, qué dice la orden y qué es lo que la otra parte está haciendo o no está haciendo, y por lo cual está infringiendo la orden.)

3. I have tried to talk to \_\_\_\_\_ (name of the other party or the other party's attorney if represented). This is what happened: (You MUST check one of these boxes.)

He intentado hablar con \_\_\_\_\_ (nombre de la otra parte o del abogado que la representa, si lo tuviera). Esto es lo que ocurrió: (Usted DEBE marcar una de estas casillas.)

- The other party AGREES with my motion.  
*La otra parte ESTÁ DE ACUERDO con mi pedimento.*
- The other party DOES NOT AGREE with my motion.  
*La otra parte NO ESTÁ DE ACUERDO con mi pedimento.*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

- The other party WILL NOT TALK TO ME about my motion.  
*La otra parte NO ESTÁ DISPUESTA A HABLAR CONMIGO acerca de mi pedimento.*
- I CANNOT TALK TO THE OTHER PARTY because there is a protective order between us and the other party does not have a lawyer.  
*NO PUEDO HABLAR CON LA OTRA PARTE porque hay una orden de protección entre nosotros y la otra parte no tiene abogado.*
- I HAVE NOT TALKED TO THE OTHER PARTY because:  
*NO HE HABLADO CON LA OTRA PARTE porque:*
- 
- 
- 
- 

4.  Petitioner/*el Demandante (or)/(o)*  Respondent asks the Court to/*el Demandado pide al Tribunal que:*

A. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- B. Order the other relief deemed necessary.  
*Ordene otras medidas que considere necesarias.*

5.  **YES**, I understand that I must bring a copy of the order(s) listed in Paragraph 2 to the hearing.<sup>1</sup>  
*SÍ, entiendo que debo llevar a la audiencia una copia de la/s orden/órdenes indicada/s en el Párrafo 2.<sup>1</sup>*

\_\_\_\_\_  
Signature of Petitioner/Respondent pro se  
*Firma del Demandante/Demandado pro se*

\_\_\_\_\_  
Name (*print*)  
*Nombre (en letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
Mailing address (*print*)  
*Dirección postal (en letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
City, state, and zip code (*print*)  
*Ciudad, estado y código postal (letra de molde)*

\_\_\_\_\_  
Telephone number  
*Número de teléfono*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**YOU MUST FILL OUT THE INFORMATION BELOW AND YOU MUST SERVE THE OTHER PARTY AS YOU TELL THE COURT BELOW**  
***USTED DEBE LLENAR LA INFORMACIÓN SIGUIENTE Y DEBE ENTREGAR EL DOCUMENTO A LA OTRA PARTE DE LA MANERA QUE USTED LE INDICA AL TRIBUNAL MÁS ABAJO***

**VERIFICATION**  
***VERIFICACIÓN***

I, \_\_\_\_\_, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the [ ] Petitioner (or) [ ] Respondent in the above-entitled cause, and I know and understand that the contents of this Motion are true to the best of my knowledge and belief.

*Yo, \_\_\_\_\_, afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que soy [ ] el Demandante (o) [ ] el Demandado en la causa arriba titulada, y que sé y entiendo que el contenido de este Pedimento es cierto a mi leal saber y entender.*

\_\_\_\_\_  
Signature of party  
*Firma de la parte*

\_\_\_\_\_  
Date  
*Fecha*

**VERIFICATION OF SERVICE**  
***VERIFICACIÓN DE ENTREGA DE NOTIFICACIÓN***

I affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that on \_\_\_\_\_ (date), I (check the applicable item below and fill in all information)  
*Afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que el \_\_\_\_\_ (fecha), yo (marque lo que corresponda a continuación y llene toda la información)*

[ ] mailed a copy of this motion by United States mail, postage prepaid, to:  
*envié una copia de este pedimento por correo postal de los Estados Unidos con franqueo pagado a:*

Name/Nombre: \_\_\_\_\_

Mailing address/Dirección postal: \_\_\_\_\_

City, state, and zip code/Ciudad, estado y código postal: \_\_\_\_\_;

[ ] delivered a copy of this motion to \_\_\_\_\_ (the other party or the other party's attorney); or

*entregué una copia de este pedimento a \_\_\_\_\_ (la otra parte o el abogado que la representa); o*

[ ] faxed a copy of this motion to \_\_\_\_\_ (the other party or the other party's attorney) using the following fax number: \_\_\_\_\_. The transmission was reported as complete and without error. The time and date of the

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only.  
Should be completed in English. Traducción al español para fines  
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

transmission was \_\_\_\_\_ (a.m) (p.m) on \_\_\_\_\_ (date).  
*envié por fax una copia de este pedimento a \_\_\_\_\_ (la otra parte o el  
abogado que la representa) al siguiente número de fax: \_\_\_\_\_. La  
transmisión se hizo sin error y de forma completa. La hora y la fecha de la transmisión  
fueron las \_\_\_\_\_ de la (mañana) (tarde) del \_\_\_\_\_ (fecha).*

\_\_\_\_\_  
Signature of party  
*Firma de la parte*

\_\_\_\_\_  
Date of signature  
*Fecha de la firma*

USE NOTE  
*INSTRUCCIONES*

1. If you do not have a copy of the order(s) listed in Paragraph 2, you may request one from the clerk's office. Standard copying fees may apply.

*Si no tiene una copia de la/s orden/órdenes indicada/s en la lista del Párrafo 2, puede pedir una copia en la oficina del actuario. Puede haber una tarifa estándar para copias.*

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order 17-8300-017, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2017.]

*[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014; como fuera enmendado por la Orden Núm. 17-8300-017 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2017.]*